

ANGOL EREDETIBEN  
MAGYARÁZATOKKAL

- Anekdoták -



Strucc Kiadó

Felelős kiadó: Strucc Könyvkiadó Kft.  
1133 Budapest, Kárpát u. 5.  
Telefon: 349-5816, 30-970-6038  
www.struckkiado.hu

Szerkesztő: Vadász György  
Lektor: Hegedűs Kornél  
Anyanyelvi tanácsadó: Michael Hughes  
Illusztráció: Lachner Zoltán

Terjeszti a *LibroTrade Kft.*,  
Telefon: 258-1463, 257-7777

© Strucc Könyvkiadó 2003  
A kiadvány minden joga fenntartva.  
Első kiadás  
ISBN: 963-86265-69

Nyomta és kötötte: *Csaba-könyv Bt.*

## TARTALOM

<i>Előszó</i>	5
Poets and Writers	6
Historical Characters	23
Talent and Art	35
Composers and Performers	42
The World of Science	53
On the Stage	64
Politicians	73
<i>Felhasznált irodalom</i>	80

## ELŐSZÓ

Kiadónk a *Szépirodalom eredetiben* c. sorozat hagyományait megtartva most egy főként a szórakozást szolgáló és sok érdekes információt tartalmazó könyvet nyújt át az olvasónak.

A kötetben híres emberekhez, ismert írókhoz, művészekhez, tudósokhoz és történelmi személyiségekhez kapcsolódó anekdotákból válogattunk. A rövid, részben neveltető, részben elgondolkodtató történeteken keresztül bepillantást nyerhetünk a hírességek életébe, szellemiségük tetteiken vagy műveiken kívül megnyilvánuló világába is.

A sorozat többi kötetéhez hasonlóan ebben a könyvben is széljegyzetekkel és kiegészítő magyarázatokkal segítjük a nyelvtanulókat. Egy-egy szóhoz vagy kifejezéshez sokszor több magyar megfelelőt is adunk, hogy pontosabban érzékeltessük annak jelentését, sőt néhol nyelvtani segítséggel is szolgálunk.

Javasoljuk, hogy az olvasó az általa fontosnak tartott, megtanulásra érdemes szavakat jelölje meg és gyakorlásképpen térjen vissza rájuk. Különösen hasznos lehet saját szerkesztésű mondatokba foglalni az illető kifejezéseket, mert ez nagyban elősegíti, hogy azok aktív szókinccsé váljanak. Ezen kívül a történetek jellegüknél fogva kiválóan alkalmasak gyors megtanulásra és elmondásra.

## POETS AND WRITERS

költő // író

Jonathan Swift, the **famous** Irish writer (1667–1745), leading **satirist** of his age, was not very **generous**. He **seldom** gave anything to the **servants** of those who sent him **presents**. But once he **received** a **lesson** from a boy who very often brought him **hares**, **partridges**, and other **games**.

híres

szatíraíró

bőkezű // ritkán

szolgáló

ajándék // kap

lecke

(mezei) nyúl // fogoly

vad(állat)

One day the boy arrived with a heavy **basket** full of fish, fruit, and game.

kosár

When Swift opened the door, the boy said **gruffly**, “Here, my **master** has sent you a basket full of things.”

nyersen, mogorván // (vki) gazdája

Swift, feeling **displeased at** the boy’s **rude manners**, said to him: “Come here, my boy, and I will teach you how to **deliver a message** a little more **politely**. Come, **imagine** yourself Jonathan Swift, and I will be the boy.” Then taking off his **hat** very politely and **addressing himself to the boy**, he said: “Sir, my master sends you a little present and **begs** you will **do him the honour to accept it**.”

elégedetlen (vmivel)

durva, udvariatlan // viselkedés, mo-

dor

üzenetet visz // udvariasan

(el)képzel

kalap // a fiúhoz fordulva

kér // abban a megtiszteltetésben

részesíti, hogy elfogadja

reply – felel, válaszol

“Oh, very well, my boy,” **replied** the

boy. "Tell your master **I am much obliged to him**, and there is half a **crown** for yourself."

a lekötelezettje vagyok

Swift **laughed heartily**, and gave the boy a crown for his **wit**.

korona (öt shilling értékű ezüstpénz)

nevet // szívből

ész, szellem(esség)



Samuel Taylor Coleridge (English poet, 1772–1834) **was once involved in a discussion** with a man who **firmly believed** that children should not be given formal **religious instruction** of any kind. They would then be free to **choose** their own religious **faith**, he **reasoned**, when they **reached the age of discretion**. Coleridge did not **disagree**, but later invited the man into his somewhat **neglected** garden.

vitába keveredett

// szilárd meggyőződése volt

vallásos nevelés/oktatás

választ // hit

érvel, fejteget // elér // szellemi érettsé-  
ség ideje // ellenkezik

ség ideje // ellenkezik

elhanyagolt

"Do you call this a garden?" **exclaimed** the visitor. "There are nothing but **weeds** here!"

felkiált

gyom, gaz

"Well, you see," **explained** Coleridge, "I did not wish to **infringe** upon the **liberty** of the garden in any way. I was just giving the garden a **chance** to **express itself** and to choose its own **production**."

magyaráz, fejteget

megszeg, megsért

szabadság

esély

kifejezi magát // termés



"Don't **introduce** me to him," said Charles Lamb (English writer, 1775–

bemutat

1834) when a friend **offered** to **present** a man whom Lamb had for a long time disliked **by hearsay**. “I want to go on **hating** him, and I can’t do that to a man I know.”

(fel)ajánl // bemutat

hallomásból

*hate* – utál



J. W. Cunningham, the local **vicar**, once **objected to** Frances Trollope’s (English writer, 1780–1863) daughters being **allowed** to play **charades** at parties: did she really **consider** such play-acting a **suitable amusement** for young ladies?

lelkész

kifogásol (vmit), szóvá tesz

megenged // mutogatással játszott

kitalálás játék // tekint (vminek)

megfelelő // szórakozás

“Why not?” Mrs. Trollope **retorted**.

visszavág

“Mrs. Cunningham has evening parties at which we are always **glad** to hear your daughters play the **piano**.” “Yes,” the vicar replied, “but they always **keep their backs to the audience**.”

boldog, örül

zongora

hátukat fordítják a közönség felé



An **ambitious** youth once sent his first **manuscript** to Alexandre Dumas (French writer, 1802–1870), asking the **distinguished novelist** to become his **collaborator**. The latter was **astounded** at the **impertinence**. Angrily **seizing** his pen he wrote, “How **dare** you, sir, **yoke** together a **noble** horse and a **contemptible ass**?”

becsvágyó, ambiciózus

kézirat

kiváló // regényíró

munkatárs // az utóbbi // meghökkent

pimaszság // *seize* – megragad

mer, merészel // igába fog

nemes // hitvány, nyamvadt

szamárr

He **received** the following **reply**:

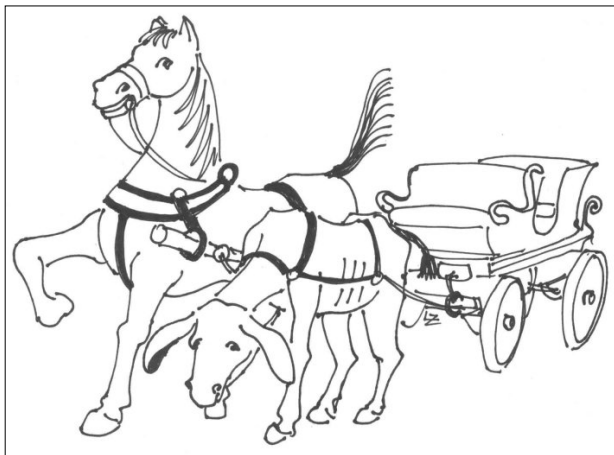
kap // válasz

“How dare you, sir, call me a horse?”

His **anger vanished**, and he wrote,  
“Send on your manuscript, my friend; I  
**gladly accept your proposition.**”

harag, düh // elpárolog, eltűnik

boldogan // elfogad // ajánlat



*A noble horse and a contemptible ass*



The elder Dumas was once interviewed by an **enterprising** reporter, who, like many other **admirers** of the novelist, was **curious** about his **ancestry**. “Is it true that you are a **quadroon**, M.<sup>1</sup> Dumas?” he asked.

merész, vállalkozó kedvű

csodáló

kíváncsi // származás, családfa

negyedvér (fehér és mulatt keverék)

“I am, sir,” Dumas replied.

“So your father...?”

“Was a **mulatto**.”

mulatt (fehér–néger keverék)

“And your grandfather...?”



“Was a Negro.”

Dumas’ **patience** was **running out** but the reporter was a **bold** man. He continued, “And may I **inquire** who your great-grandfather was?”

tűrelem // elfogy

bátor

kérdez, érdeklődik

“A **baboon**, sir!” **thundered** Dumas. “A baboon! My ancestry begins where yours ends!”

babuin (cerkófmajomféle) // menny-

dörög, ráfőrméd



Honoré de Balzac (French novelist, 1799–1850), although he wrote a **number of** novels, always had money problems.

sok, jó néhány

One night, as he was lying awake in bed, he saw a man enter his room

**cautiously** and **attempt** to **pick the lock** of his writing desk. The **rogue** was not a little **disconcerted** at hearing a loud laugh from the **occupant** of the apartment whom he **supposed** asleep.

óvatosan // megkísérel // feltöri a

zárat // gazember

(meg)zavart

lakó

feltételez

“Why do you laugh?” asked the **thief**.

tolvaj

“I am laughing, **my good fellow**,” said Balzac, “to think what **pains** and **risks** you are taking in the hope of finding money by night in a desk where the **lawful owner** can never find any by day.”

barátocskám (fellow – fickó)

erőfeszítés

kockázat

jogos tulajdonos



Oscar Wilde (Irish writer, 1854–1900) arrived at his club one evening, after